99

REVISED
Edition - 1

Color CODED
(In Future will be Coded in Details)

With Audio Mp3

ذَٰلِكَ الْكِتَابُ لَا رَيْبَ فِيهِ هُدًى لِّلْمُتَّقِينَ

“ এ সেই কিতাব যাতে কোনই সন্দেহ নেই।
পথ প্রদর্শনকারী পরহেযগারদের জন্য ”

“ This is the Book about which there is no doubt,
a guidance for those conscious of Allah ”

2 : 2



Recitation (তিলাওয়াত) By World -Famous Egyptian QARI
“ Sheikh Abdul Basit 'Abd us-Samad ”

99

Surah Az-Zalzalah / Zilzal (আয-যিল্‌যাল)

(The Earthquake – ভূমিকম্প / প্রকম্পন)

" এই সূরার বিষবস্তু হচ্ছে, মৃত্যুর পর মানুষের দ্বিতীয় জীবনের সূত্রপাত কিভাবে হবে এবং মানুষের জন্য তা কেমন বিস্ময়কর হবে ও সেখানে দুনিয়ায় করা সমস্ত কাজের হিসাব মানুষের সামনে এসে যাওয়া। রোজ কেয়ামতের প্রাক্কালে যখন ন্যায় ও সত্যের পটভূমিতে নূতন পৃথিবী সৃষ্টি করা হবে সে সময়ে এই পুরাতন পৃথিবী প্রচন্ডভাবে প্রকম্পিত হবে। বর্তমান পৃথিবীর সব কিছু সমূলে উৎপাটিত হবে এবং পৃথিবী ধ্বংস হয়ে যাবে। সেই প্রবল কম্পনের সামান্য নমুনা আমরা ভূমিকম্পের সময়ে দেখতে পাই। কেয়ামত কালের কম্পনের ফলে পৃথিবীর অভ্যন্তরের সকল লুক্কায়িত বস্তু বের হয়ে পড়বে। "

99

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Sura (সূরা)	Az - Zalzalah / Zilzal (যিল্‌যাল)
Title (টাইটেল / Other Names)	The Earthquake / ভূমিকম্প
# Sura (সূরা নং)	99
Revelation City & Country (অবতীর্ণ শহর / স্থান & দেশ)	*Madinah* / *Madinah-tul-Munawwarah*, (Saudi Arabia)
Revelation Order (অবতীর্ণের ক্রম নং)	93
# Ayat / verses No. (আয়াত নং)	1 - 8
# Word No. (শব্দ নং)	36 (With Repeated Words)
Juz (পারা নং)	30
Ruku (রুকু)	1

www.easy-quran.net

99 : 1/8

Surah Az-Zalzalah

6139 / 6236

إِذَا زُلْزِلَتِ الْأَرْضُ زِلْزَالَهَا

T V N PRON N

Audio

'Izā Zulzilati Al-'Ardu Zilzā-lahā

পৃথিবীকে যখন তার [প্রবল] কম্পনে প্রকম্পিত করা হবে,

When the earth is shaken with its (final) earthquake,

Word No.

1 / 00000 ➤ إِذَا – When – (যখন)

2 / 00000 ➤ زُلْزِلَتِ – is shaken – (প্রকম্পিত / কাঁপানো / নাড়ানো হয়েছে) [Passive Form]

Faminine / Singular / 3rd prsn. / Passive verb

3 / 00000 ➤ الْ أَرْضُ – the earth – (পৃথিবী)

4 / 00000 ➤ زِلْزَالَ هَا – (with) its earthquake – (তার কম্পনে)

[He didn't mention Himself shaking the earth. When Passive tense is used in Arabic, it implies that it easy to do that without much effort from the doer.]

www.easy-quran.net

99 : 2/8

Surah Az-Zalzalah

6140 / 6236

أَثْقَالَهَا — PRON N

ٱلْأَرْضُ — N

وَأَخْرَجَتِ — V CONJ

Audio



Wa 'akhrajati Al-'Ardu 'Ath-qālahā

আর পৃথিবী বের করে দিবে তার ভারসমূহ,

And the earth brings forth her burdens,

Word No.

5 / 00000 ➤ وَ أَخْرَجَ تِ – And (She) brings forth // brought out / expelled / drove out

– [আর (সে) বের করে / বের করে দিল / বের করে দেবে] [prf. Verb 3rd Prsn. Faminine Singular]

6 / 00000 ➤ الْ أَرْضُ – the earth – (পৃথিবী)

Word : 7
(Details - See Last Page)

7 / 00000 ➤ أَثْقَالَ هَا – it (her) burdens – (তার বোঝা / ভারসমূহ)

আয়াতটির বাচনভঙ্গি অনুযায়ী আয়াতটি ভবিষ্যত কালের সাথে সম্পর্কযুক্ত / Future Event এর সাথে - এজন্য আয়াতটির অনুবাদ পড়ার সময় আমরা পড়ব সে বের করে দিবে ।

(শব্দার্থে) Akhrajati (She brought Out / expelled) < Past tesnse from Akhraja)

99 : 3/8

Surah Az-Zalzalah

6141 / 6236

وَقَالَ	ٱلْإِنسَٰنُ	مَا	لَهَا
V CONJ	N	INTG	PRON P

Audio



Wa qāla Al-'Insānu Mā Lahā

এবং মানুষ বলবে, এর কি হল ?

And man says, "What is [wrong] with it ?"

Word No.		
8 / 00000	وَقَالَ	And says – (এবং বলে / বলবে)
9 / 00000	الْ إِنسَانُ	man – (মানুষ)
10 / 00000	مَا	what – (কি)
11 / 00000	مَالُهَا	What with it – (এর কি হল)

qul = Say = বল
[আদেশ সূচক - Command]

qala = [He] Said = [সে] বলে

আয়াতটির বাচনভঙ্গি অনুযায়ী আয়াতটি ভবিষ্যত কালের সাথে সম্পর্কযুক্ত যে কারণে Future Event সাথে সম্পর্ক রেখে অনুবাদ হবে - অর্থ্যাৎ মানুষ বলবে ।

Insaan = Mankind, but in this context it refers to man, when he is alone, although being amongst many people (all of mankind, from Adam to the last person on Earth).
Al Naas is used later (Ayat – 6) in the surah = it is a plural and refers to Many people.

99 : 4/8

Surah Az-Zalzalah

6142 / 6236

أَخْبَارَهَا — PRON N

تُحَدِّثُ — V

يَوْمَئِذٍ — T

Audio



Yawma-'izin Tuhaddithu 'Akhbārahā

সেদিন সে তার বৃত্তান্ত বর্ণনা করবে,

That Day, it will report its news,

Word No.

12 / 00000 ➤ يَوْمَ ئِذٍ – On that Day – (সেদিন) [This is a Phrase]

13 / 00000 ➤ تُحَدِّثُ – it will report / She reports, narrates, speaks

– [সে (পৃথিবী) বর্ণনা করবে / তিনি বর্ণনা করেন]

আয়াতটির বাচনভঙ্গি অনুযায়ী আয়াতটি ভবিষ্যত কালের সাথে সম্পর্কযুক্ত / Future Event এর সাথে এজন্য আয়াতটির অনুবাদ পড়ার সময় আমরা পড়ব সে বর্ণনা করবে

14 / 00000 ➤ أَخْبَارَهَا – its news – (তার বৃত্তান্ত , সংবাদ , খবর)

tuHaddithu = *inform and also remind the forgetful in full detail*

[কাউকে কোন কিছু সম্পর্কে সতর্ক করা / তাদের ভুলে যাওয়া সবকিছুকে বৃত্তান্ত (report) সহকারে স্মরণ করিয়ে দেওয়া]

Difference between " NABA " Vs " KHABAR " – See Last Page

www.easy-quran.net

Surah Az-Zalzalah

99 : 5/8

6143 / 6236

بِأَنَّ	رَبَّكَ	أَوْحَىٰ	لَهَا
ACC P	PRON N	V	PRON P

Audio

Bi-'anna Rabbaka 'Awhā Lahā

কারণ, তোমার পালনকর্তা তাকে আদেশ করবেন।

Because your Lord has inspired it.

Word No.

15 / 00000 ➤ بِأَنَّ – Because – (কারণ)

16 / 00000 ➤ رَبَّكَ – Your Lord – (তোমার পালনকর্তা)

17 / 00000 ➤ أَوْحَىٰ – Inspired – (আদেশ করবেন / প্রেরনা দিয়েছেন)

18 / 00000 ➤ لَهَا – (to) it / (for) her – (তাকে)

Awha [commonly trasnlated " inspiration " in the religious context]
– wahy = eeyha = to hint something at someone secretly .

99 : 6/8

Surah Az-Zalzalah

6144 / 6236

يَوْمَئِذٍ يَصْدُرُ ٱلنَّاسُ أَشْتَاتًا لِّيُرَوْا أَعْمَٰلَهُمْ

T V N N PRP V PRON N

Audio

Yawma-'iziny -yasduru Al-n-Nāsu 'Ashtātanl -liyuraw 'A'-mālahum

সেদিন মানুষ বিভিন্ন দলে প্রকাশ পাবে, যেন তাদেরকে তাদের কৃতকর্ম দেখানো যায়।

That Day mankind will proceed in scattered groups that they may be shown their deeds.

Word No.		
19 / 00000	يَوْمَئِذٍ	– On that day – (সেদিন)
20 / 00000	يَصْدُرُ	– will proceed – (প্রকাশ পাবে / বের হবে / ফিরে আসবে)
21 / 00000	النَّاسُ	– the mankind – (মানবজাতি, মানুষেরা) [Use as Plural]
22 / 00000	أَشْتَاتًا	– (is) scarterred groups – (বিভিন্ন দলে, পৃথক পৃথক, আলাদা আলাদা)
23 / 00000	لِّيُرَوْا	– so they see – (যেন তাদেরকে দেখানো যায়)

[*Li* implies for this context SO.. But really *Li* should be translated as 'for'
the Yu and W at the end signify plurality (i.e. they.)]

24 / 00000	أَعْمَالَ هُمْ	– their deeds – (তাদের কৃতকর্ম)

www.easy-quran.net

99 : 7/8

فَمَن	يَعْمَلْ	مِثْقَالَ	ذَرَّةٍ	خَيْرًا	يَرَهُۥ
COND REM	V	N	N	N	V PRON

6145 / 6236

Audio

Fa-many -ya'-mal Mithqāla Zarratin Khayrany -yarahu

তখন যে কেউ অণু পরিমাণ সৎকর্ম করেছে সে তা দেখতে পাবে ।

So whoever does good equal to the weight of an atom (or a small ant), shall see it.

Word No.

25 / 00000 ➤ فَمَن – So whoever – [তখন যে (কেউ)]

26 / 00000 ➤ يَعْمَلْ – (He) does, acts, works – [(সে) করেছে / করে]

27 / 00000 ➤ مِثْقَالَ – (equal to the) weight – [See Last Page]

28 / 00000 ➤ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ – weight of an atom – (অণু পরিমাণ ভারের সমান)

29 / 00000 ➤ خَيْرًا – good – (সৎকর্ম, ভালো, উত্তম, নেকী, ভাল-কাজ, মঙ্গল)

30 / 00000 ➤ يَرَهُۥ – he (will) see it – (সে তা দেখতে পাবে)

Surah Az-Zalzalah

99 : 8/8

وَمَن	يَعْمَلْ	مِثْقَالَ	ذَرَّةٍ	شَرًّا	يَرَهُۥ
CONJ	COND	V	N	N	N	V	PRON

6146 / 6236

Audio

Wa many -ya'-mal Mithqāla Zarratin Sharrany -yarahu

এবং যে কেউ অণু পরিমাণ অসৎকর্ম করেছে সে তা দেখতে পাবে ।

And whoever does evil equal to the weight of an atom (or a small ant), shall see it.

Word No.

31 / 00000 ➤ وَمَن – And whoever – [এবং যে (কেউ)]

32 / 00000 ➤ يَعْمَلْ – (He) does, acts, works – [(সে) করেছে / করে]

33 / 00000 ➤ مِثْقَالَ – (equal to the) weight – [See Last Page]

34 / 00000 ➤ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ – weight of an atom – (অণু পরিমাণ ভারের সমান)

35 / 00000 ➤ شَرًّا – evil – (অসৎকর্ম)

36 / 00000 ➤ يَرَهُۥ – he (will) see it – (সে তা দেখতে পাবে)

Foot-Notes

NABA Vs KHABAR

Surah Az-Zalzalah

There are 2 words in Arabic for NEWS : [সংবাদ / খবর] এর ২ টি আরবী শব্দঃ

1) NABA (নাবা) =

- বড় ধরনের কোন সংবাদ (Greater Kind Of News)
- এমন কোন বড় সংবাদ যার মধ্যে শ্রোতাদের জন্য সতর্ক বার্তা থাকে যাতে তারা এটা দ্বারা উপকৃত হতে পারে ।
  (it always has some benefit for the person receiving it)

- এমন কিছু যা আমরা কখনও জানতে পারতাম না যদিনা আল্লাহ্‌তাআলা (নবীদের মাধ্যমে) আমাদের না জানাতেন ।
  That's why ALLAH's prophet's are called NABI (Plural : Anbiyaa).

যেমনঃ শেষ বিচারের বিস্তারিত বার্তা , শিঙ্গায় ফুঁক দেয়ার ফলে সমবেত হওয়া , আকাশ বিদীর্ণ হয়ে বহু দরজা সৃষ্টি হওয়া , পর্বতমালা মরীচিকা হয়ে চলতে শুরু করা ইত্যাদি (এগুলো এমন ধরনের বড় বড় সংবাদ যা নবীদের মাধ্যমে আমাদের না জানালে আমরা জানতে পারতাম না) । See - Sura NABA এর Ayat [17 to 40 no] .

2) KHABAR (খবর) = এমন কোন সংবাদ যা আমরা সহজে চিহ্নিত করতে , বুঝতে অথবা উপলব্ধি করতে পারি ।

– Khabr can only be used for the present or the past, but not the future.

– Something you CAN expect. (ie. earthquakes, the records which show details of our own actions and deeds etc .)

Word :
27 & 33

(Mithqaal) مِثقَالَ

Surah Az-Zalzalah

Mithqaal – AthQaL (meant burden) (mentioned earlier in the surah).

But what is miThQaL ?

It is used to measure something against another. i.e.
***weights on one side of a scale to measure against other products** ie. rice, sugar etc.*
***The weights** are miThQaaL,*
***But** the word is used to describe the concept of '**weighing one thing against another**', more than the actual weight itself.*



From the Sarf [Linguistic Morphology] point of view,

***Mithqaal** is an **Ism Aala** [= **Physical Tool**].*
***Any word in arabic which starts with a Mi and has a an Alif** (an 'aa' sound) within it, **it is a Physical Tool that people use**.*



*Ie. **Mi**thqaal (**measuring weight**),Mathaqeel [plural for mithqal].*
***Mi**ftaah (**key**).*
***Mee**zaan (**weighing scale**) etc.*

Word :
28 & 34

(Zarrah) ذَرَّةٍ

Surah Az-Zalzalah

Zarra – *Smallest thing imaginable. To the arabs, the smallest thing imaginable was the ant's egg, and they called it dharra. We might describe dharra as an atom or speck in the english language.* ***Zarra*** – *the light dust you see floating in the air when the sun is shining – through the window – on a sunny day. Each of these dust particles is a dharra. This signifies the smallest and most lightest imaginable thing being a dharra of good or evil which will be seen on that Day.*

The smaller something is, the lighter it is in weight, and the smallest speck may seem worthless, but on that Day there will be full justice on big and the smallest of matters.

- ক্ষুদ্রতর কোনকিছু , আরবরা ক্ষুদ্র, ছোট বলে কোন কিছুকে কল্পনা করতে পিঁপড়ার ডিম কে বুঝত এবং এটিকে বলতো ***Zarra .***

- ***Zarrah*** *কে আমরা ইংরেজি তে* ***Atom*** *অর্থ্যাৎ অণু এর সাথে তুলনা করতে পারি ।*

- অথবা কোন রৌদ্র উজ্জল দিনে জানালার ভিতর থেকে আমরা যদি ভাসমান উড়ন্ত ধূলা পর্যবেক্ষণ করি দেখতে পাবো ধূলার ভিতরে অসংখ্য ক্ষুদ্র ক্ষুদ্র ***Particle*** */ কণা, যা কে* ***Zarra*** *বলা যেতে পারে ।*

উপরের সবগুলো অর্থের মূল তাৎপর্য হল, সেইদিনে (কেয়ামতের দিনে) যত ক্ষুদ্র আমল (ভালো অথবা খারাপ) - ওজনে সেটি অনু-পরিমান / ***Zarra*** *পরিমাণ হলেও মানুষ তা দেখতে পাবে ।*

Word : 7

(Athqal) أَثْقَالَ

Surah Az-Zalzalah

ThiQL

Athqal
(Plural Of ThiQL)

The things which are contained within something else - to make it heavy –
কোন কিছুর ভিতরে ধারণকৃত বস্ত সমূহ – যা তাকে ভারী করেছে

***Example** : (ThiQL) > বাড়ির ভিতরে রাখা – Beds , furniture , carpet , computer , all things in your home etc - যা তাকে ভারী করে তুলেছে । এ সব কিছুই বাড়ির জন্য বোঝা (Burden) অর্থ্যাৎ তাকে ভারী করে তুলেছে । So it is ThiQL .*

*** Thaqeel (ثَقِيل) = Heavy*

***Example** : (ThiQL) > When you Travel and you carry things = ThiQL .*
The Thiql (burden) you carry, you drop and release it after your journey is complete.
যখন কেউ ভ্রমণ করে এবং বোঝা বহন করে - ThiQL .
এবং ভ্রমণ শেষে যখন আবার সব বোঝা নামিয়ে রাখে অর্থ্যাৎ নিজেকে বোঝা / ভার মুক্ত করে ।
The Earth is also on a journey, and near its end it will drop and release its burden [iThQaLaha].
এই পৃথিবীও যেন ঠিক তেমনি ভ্রমণ অবস্থায় আছে এবং ভ্রমন এর শেষ পর্যায়ে এসে - আল্লাহ্ রাব্বুল আলামীনের আদেশে প্রবল কম্পনের মাধ্যমে সে তার ভিতরে জমে থাকা লুকায়িত সমস্ত বোঝা , ভার সমূহ বের করে নিজেকে বোঝামুক্ত করবে ।

Book Reference

For Translation (অনুবাদ)

*** " Bengali – Translation " by :

[Mareful Quran / Ibn Kathir / Yusuf Ali / Tafhimul Quran / Fee Zilzal Quran / Dr. Zohurul Hoque]

এই অনুবাদ গুলোর সমন্বয়ে কুর'আনের প্রতিটা আরবি শব্দের অর্থকে ঠিক রেখে বাংলা অনুবাদ করা হয়েছে যাতে কোন শব্দের অর্থ বাদ না পড়ে , এবং যেটা সবচেয়ে সহজবোধ্য । তবে যেসব ক্ষেত্রে কুর'আনের শাব্দিক অর্থ সম্পূর্ণরূপে অনুবাদগুলিতে আছে সেটা নেওয়া হয়েছে । কারণ বিখ্যাত যেসব অনুবাদক অনুবাদ করেছেন সেখানে কিছু শব্দের অর্থ আছে যেগুলি অনুবাদকরা উহ্য / Silent রেখে ভাবার্থের মাধ্যমে প্রকাশ করেছেন বাক্যের পূর্ণতা রক্ষার্থে আবার অনেক নতুন শব্দ ব্যবহার করেছেন মানুষের সহজার্থে যা কুর'আনে সরাসরি বলা নেই কিন্তু ভাবার্থে আছে । যে কারণে শব্দের অর্থ খুঁজতে গেলে আমরা পাইনা , কিছু হয়তো মিলানো যায় তবে বেশীর ভাগি ভাবার্থের মধ্যে লুকানো থাকে । যেহেতু এটা শব্দার্থে কুর'আন সুতরাং কোন শব্দকে বাদ না রাখার চেষ্টা করা হয়েছে এবং যেসব ক্ষেত্রে ভাবার্থের কোন শব্দ অর্থ্যাৎ যা কুর'আনে সরাসরি বলা নেই কিন্তু ভাবার্থে আছে সেগুলিকে ব্রাকেট [ ] এর মধ্যে রাখা হয়েছে । যাতে আমরা সহজে প্রতিটা শব্দের অর্থ কে মিলিয়ে পড়তে পারি এবং নিশ্চিত হতে পারি প্রতিটা শব্দের অর্থ। কারণ আমরা শব্দের অর্থ না জানার কারণে অনেকেই আছি কোন অনুবাদকের অনুবাদ পড়লে মনে করি এখানে যা আছে সবটুকুই আল্লাহ্ বলেছেন সরাসরি কুর'আনে। কিন্তু প্রকৃতপক্ষে সেটা না, এজন্য ব্রাকেট দেখলেই আমরা বুঝতে পারব এটা সরাসরি আল্লাহ্ বলেননি কিন্তু ভাবার্থে আছে । আল্লাহর বাণী আর মানুষের চিন্তা থেকে আসা ভাবার্থ যেন আমরা মিশিয়ে না ফেলি এটা আমাদের লক্ষ্য রাখতে হবে ।

*** " English - Translation " by :

[Sahih International / Yusuf Ali / Pickthell / Shakir / Mohammad sarwar
Mohsin Khan / Arberry]

এই অনুবাদ গুলোর সমন্বয়ে সহজবোধ্য একটি ইংরেজি অনুবাদ করা হয়েছে ।

Book Reference

For Word Meaning (শব্দার্থ)

*** Bengali Tafsir

তাফসিরে মা'আরেফুল কুর'আন [হজরত মওলানা মুফতি মুহাম্মাদ শফি' (রহঃ)] অনুবাদ : মওলানা মুহিউদ্দিন খান
তাফসিরে ইবনে কাসীর [হাফেজ ইমামুদ্দিন ইবনে কাসীর (রহঃ)] অনুবাদ : ডঃ মুহাম্মাদ মুজিবুর রহমান]
ফী - যিলাযিল কুর'আন – সাইয়েদ কুতুব শহীদ (রহঃ)
তাফহীমুল কুর'আন – সাইয়েদ আবুল আ'লা মওদুদী (রহঃ)

*** English Tafsir :

www.quran4u.com [By Ibn Kathir]

*** Advanced English Tafsir [Language Research type]

www.linguisticmiracle.com [By Nouman Ali Khan – DREAM Tafseer]
http://corpus.quran.com/ [Arabic Quran language Research Group from University Of Leeds]

*** Dictionary : (Arabic to English)

1) LEXICON By Edward William Lane 2) Classic Arabic dictionary By Abdul Mannan Omar 3) By Abdul Karim Parekh

*** Word for Word Quran (Arabic to English)

1) Dr. Shehnaz shaikh / Mr. kausar khatri 2) Mohammad Mohar Ali 3) Sheikh Abdul Karim Parekh

*** Font Collection : http://corpus.quran.com/

.....And More Other Books .....

A
Non-Profit
(Individual)

EASY
Al-Qur'an
Project

Project Status :
(Ongoing)

Start Date :
2011

Will be continued
Until Finish
Insha ALLAH

.....If u find any un-intentional Mistake ,
please let me know sothat can correct immediately.....

Feel free to contact
via
www.easy-quran.net

May Allah accept all our deeds & make more easier to understand Quran.....

.....Ameen .....

By
Engr. Md. Ariful Islam
(Civil Engineer – B.Sc.)
[CUET]
Non- Resident - Bangladeshi – United Arab Emirates

Warning !!

Always check your Last Up-dated date, otherwise again download that Sura to get More details / Corrected information

আপনার Last Download এর Date টি সর্বদা check করুন , যাতে কোন সংশোধন / নতুন কোন তথ্য যোগ হলে সূরাটি আবার Download করতে পারেন ।

Last Updated :
20 / 05 / 2013